

ОВЛАДЕНИЕ ГРАММАТИКОЙ КАК СПОСОБ ПОЗНАНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

А.А. Хамидова, О.В. Мустафаева

Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, Самара, Россия

Обоснование. Тенденция внедрения китайского языка в образовательные учреждения продолжается. Количество подростков и детей, изучающих китайский язык, увеличивается, однако используемые учебные методические материалы, рекомендованные для школ и высших учебных заведений, остаются практически неизменными. Детальный углубленный разбор грамматических конструкций на материалах, адаптированных для разных групп изучающих язык, актуален для понимания функционирования языка, и, как следствие, культуры. В связи с часто вынужденным переходом на онлайн-обучение, возрастает актуальность создания материалов по грамматике, учитывающих специфику смешанного формата или полностью дистанционного обучения.

Цель — создание эффективного теоретического и практического материала в мультимедийной форме по грамматике «Частица "le" китайского языка», в том числе и для онлайн-обучения и его апробация.

Методы. Разработали материалы, адаптированные для изучающих грамматику людей, у которых под доминирующими органами чувств подразумеваются зрение и слух, путем отображения информации в виде простого теоретического текста, дополненного схемами и красочными изображениями со звуковым сопровождением. Кроме примеров в виде изображений использованы аналогии, приведенные из английского языка. Китайский и английский являются аналитическими (аналитические языки — языки, в которых грамматические отношения имеют тенденцию к передаче в основном через синтаксис, то есть через отдельные служебные слова и т. п.), а русский — синтетическим. Поэтому при объяснении правила русскоязычному студенту многие конструкции китайской грамматики не могут быть полноценно переведены из-за отсутствия подобных грамматических единиц в русском языке. Русскоговорящий человек, только знакомящийся с китайским языком, но уже знающий на определенном уровне английский язык, может опираться на англоязычные примеры, дополняющие изложение теоретического материала на русском и улучшающие понимание определенного аспекта. Поэтому в наших материалах мы добавляли к правилам предложения, показывающие функционирование грамматической единицы и на русском, и на английском языке. Была также предпринята попытка соединить подходы к изложению грамматического материала в учебно-методических комплексах отечественных авторов [1, 2] и авторов — непосредственно носителей языка [3]. В ходе апробации подготовленных методических материалов был проведен эксперимент, целью которого было выяснить эффективность подготовленных материалов для самостоятельной работы студентов, а также для использования их в онлайн-обучении. Группа первокурсников специальности лингвистика Самарского университета была разделена на две части, и в каждой после самостоятельной работы было проведено тестирование по пройденной теме. 1-я подгруппа — те студенты, которые самостоятельно изучали тему по учебнику (Кондрашевский «Практический курс китайского языка», том 1, 2); 2-я подгруппа — те, кто самостоятельно изучал тему по разработанным нами мультимедийным методическим материалам.

В другой группе первокурсников специальности лингвистика, также поделенной на две подгруппы, подготовленные нами материалы (в подгруппе 3) и материалы на печатной основе (в подгруппе 4) использовались на онлайн-занятии, где материал объясняли преподаватель и студент второго курса — тьютор для первокурсников.

Результаты. Таким образом, средний балл в подгруппах составлял: первая подгруппа — 15 баллов, 2-я — 22 балла, 3-я — 29 баллов, 4-я — 23 балла. Самый низкий балл был набран группой, которая самостоятельно изучала отечественную литературу очно в университете, наивысший же результат был достигнут студентами, которым грамматику пояснял преподаватель, опираясь на авторские материалы во время дистанционного занятия.

Выводы. Применение мультимедийных эффектов и объяснения преподавателя положительно повлияли на правильность выполнения заданий, так как были задействованы аудиальный и визуальный каналы восприятия. Использование подготовленных нами материалов показало большую эффективность как в самостоятельной работе студентов, так и в обучении в онлайн-формате.

Ключевые слова: китайский язык; грамматическая единица китайского языка.

Список литературы

1. Кондрашевский А.Ф., Румянцева М.В., Фролова М.Г. Практический курс китайского языка. Т. 1. Москва: Восточная книга, 2010.
2. Кондрашевский А.Ф., Румянцева М.В., Фролова М.Г. Практический курс китайского языка. Т. 2. Москва: Восточная книга, 2010.
3. Developing Chinese. Elementary Comprehensive Course I. Beijing: Beijing language and culture university press. 2014.

Сведения об авторах:

Алина Аленовна Хамидова — студентка, группа 5201-450302D, факультет филологии и журналистики; Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, Самара, Россия. E-mail: alinakhamidova02@gmail.com

Ольга Вячеславовна Мустафаева — научный руководитель, преподаватель кафедры английской филологии; Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева, Самара, Россия. E-mail: mustafaeva.ov@ssau.ru